



*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese  
Of North America  
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

**St. Mary's Antiochian Orthodox Church**  
**Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie**  
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



**27 Mars, 2022**

**3ème dimanche du Grand Carême ; de la Sainte Croix.**

الأحد الثالث من الصوم وأحد السجود للصليب المقدس.

**Calendrier hebdomadaire**

**Samedi: 18:00 Vêpres**  
**Dimanche: 9:45 Matines**  
**11:00 Divine Liturgie**

**His Eminence  
Metropolitan  
JOSEPH,**  
Archbishop of  
New York and  
Metropolitan  
of all North America

**His Grace Bishop  
ALEXANDER,**  
Auxiliary Bishop of  
the Diocese of Ottawa,  
Eastern Canada and  
Upstate New York

**V. Rev. Elias Ferzli,**  
Pastor

**V. Rev. Michel Fawaz**  
Pastor Emeritus

**Parish Council:**  
Charles Choucair (Chair)  
Georges El Khal (Vice  
Chair)  
Jeanette Elias (Treasurer)  
Jessica Khoury (Secretary)  
Fares Abou Haidar  
Angèle Azar  
Elias Chammas  
Elie Naous  
Georges Jabbour  
Joseph Tamer  
Nabeel Samman  
Samir El Khoury

**Antiochian Women:**  
Maya El Habr (president)

**Choir:**  
Antoine Faddoul (Director)

**Sunday School:**  
Roula Hasbani (Director)

**Teen Soyo:**  
Ghada Hage (Advisor)

**Arabic School:**

الإيوثينا السابعة  
Ton 7

اللحن السابع  
Evangile des matines 7



## رسالة أسبوعية

### السجود للصليب الكريم المقدس والمحبي.

لماذا نسجد للصليب في الأحد الثالث من الصوم؟  
في ٦ آذار عام ٣٢٦م، وجدت الصليب الكريم القديسة هيلانة والدة الأباطور القديس قسطنطين الكبير. وكان من المفترض أن تعيد الكنيسة لرفع الصليب في هذا اليوم، أي ٦ آذار. إلا أن الأباطور كان يبني هيكل القيامة في القدس، ولذلك لم يتم رفع الصليب إلا سنة ٣٣٥، في ١٤ أيلول، بعد أن تم تدشين كنيسة القيامة في اليوم السابق، ١٣ أيلول. كانت القديسة هيلانة قد رقدت منذ سنة ٣٢٧.  
ولكن بما أن الصليب تم وجوده في ٦ آذار (تقويم شرقي)، وكان ذلك في الصوم الكبير، لم يكن في وسع الكنيسة أن تتعاضى عن هذا الحدث العظيم، فعيدت السجود للصليب كل سنة في الأحد الثالث من الصوم الكبير.  
فإن الصليب هو منطلق سائر الخيرات: عند الصليب ماتت الخطيئة وعنده مات الموت.  
لم ينته الأمر في الصليب، بل تبعته القيامة.  
الرب لم يعبر إلى القيامة إلا بالصليب، بنتيجة الخطيئة وهي الموت.  
قام الرب، فأباد الخطيئة والموت معاً.  
نعم، عندما يؤمن الإنسان بالرب يسوع المسيح، بمعنى أنه يعطيه حياته ويلتصق به، يصير هو أيضاً مسيحاً، وهذه هي الطريقة الوحيدة للقضاء على الخطيئة.  
لا يفلح الإنسان في جهاده ضد الخطيئة إلا إذا جاهد وهو متحد بالمسيح، وها الصليب مزروع في وسط الصوم الكبير ليشددنا ويكون لنا سلماً سماوياً نرتفع فيه مع المصلوب إلى العلى ونقوم معه فنبلغ السماوات.  
مع الصليب، نضع الحبق والأزهار. الحبق لأن التسليم الشريف يقول إنه كان مزروعاً حيث وجدوا الصليب.  
وفي إنجيل يوحنا: "وكان في الموضع الذي صُلب فيه بستان" يوحنا ١٩: ٤١  
فالمسيح تألم وتعذب ولكن الخلاص أزه من وسط العذاب، ومن الصليب الفرح.  
الصليب ليس عذاباً صرفاً، ولكن فيه حلوة وفرح.

### الأنديفونا الأولى:

- قَدِ ارْتَسَمَ عَلَيْنَا نُورٌ وَجْهَكَ يَا رَبُّ. أَعْطَيْتِ الَّذِينَ يَرْتَبُونَ اسْمَكَ مِيرَاثًا، لِيَهْرُبُوا مِنَ الْقَوْسِ.  
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.
- صَعِدْتَ إِلَى الْعَلَاءِ وَسَبَّيْتَ سَدَبًا وَأَعْطَيْتِ مَوَاهِبَ لِلَّذِينَ يَخَافُونَ اسْمَكَ يَا رَبُّ.  
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.
- الْمَجْدُ ..... الْآنَ وَكُلُّ ..... بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.

### الأنديفونا الثانية:

- فِي كُلِّ الْأَرْضِ رَأَيْنَا خَلَاصَ إِلَهِنَا، اسْجُدُوا عِنْدَ مَوْطِي قَدَمَيْهِ.  
خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنَ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ. هَلْلُوبِيَا.
- اللَّهُ هُوَ مَلَكُنَا مِنْذُ الْقَدَمِ. صَنَعَ الْخَلَاصَ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ.  
خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنَ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ. هَلْلُوبِيَا.
- وَاعْلَمُوا أَنِّي أَنَا هُوَ اللَّهُ. أَرْتَفِعُ فِي الْأُمَّمِ وَأَتَعَالَى فِي الْأَرْضِ.  
خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنَ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ. هَلْلُوبِيَا.
- الْمَجْدُ .... الْآنَ وَكُلُّ ..... يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنَ الْوَحِيدِ ...

### الأنديفونا الثالثة:

- إِرْفَعُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا وَاسْجُدُوا عِنْدَ مَوْطِي قَدَمَيْهِ. يَا رَبُّ، خَلِّصْ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ، وَارْعُهُمْ وَارْفَعُهُمْ إِلَى الْأَبَدِ.  
(طروبارية الصليب)



## Tropaire

## الطروباريات:

### **Tropaire de la Résurrection – Ton 7**

Par ta croix, Tu as détruit la mort, / Tu as ouvert au larron le paradis, / Tu as fait cesser les lamentations des femmes myrrhophores, / Tu as ordonné à tes apôtres, ô Christ Dieu, de proclamer / que Tu es ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

للقيامة – باللحن السابع:

حَطَمْتَ بِصَلْبِكَ الْمَوْتَ، وَقَتَحْتَ لِلصَّنِّ الْفَرْدَوْسَ،  
وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ، وَأَمَرْتَ رُسُلَكَ أَنْ  
يَكْرزُوا، بِأَنَّكَ قَدْ قُضِمْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مَانِحاً الْعَالَمَ  
الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

### **Tropaire de la Saint Croix - Ton 1**

Seigneur, sauve ton peuple / et bénis ton héritage ; / accorde à tes fidèles la victoire sur l'Ennemi // et garde ton peuple par ta croix.

طروبارية الصليب الكريم - باللحن الأول:

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ، وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ، وَامْنَحْ عِبِيدَكَ  
الْمُؤْمِنِينَ الْعَلْبَةَ عَلَى الشَّرِيرِ، وَاحْفَظْ بِقُوَّةِ صَلْبِكَ  
جَمِيعَ الْمُخْتَصِّينَ بِكَ.

### **Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4**

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, / a annoncé la joie au monde entier, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu; / Il a détruit la malédiction / et donné la bénédiction, // Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه  
منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة  
ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

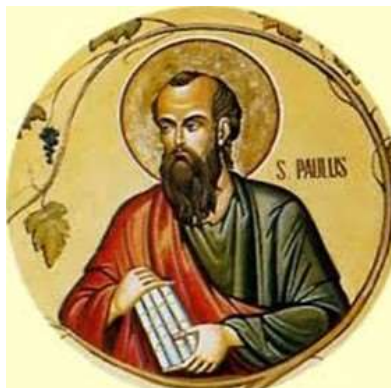


## THE EPISTLE

*O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.  
Unto Thee, O Lord, will I cry, O my God!*

### **The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (4:14-5:6)**

Brethren, since we have a great High Priest, Who has passed through the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast the confession. For we do not have a High Priest Who is unable to sympathize with our infirmities, but one Who has been in all points tempted like as we are, yet without sin. Let us therefore draw near with boldness to the throne of grace, that we may receive mercy, and may find grace to help in time of need. For every high priest, being taken from among the people, is appointed on behalf of the people in things pertaining to God, that he may offer up both gifts and sacrifices for sins; who can have compassion on the ignorant and on those who are erring, since he himself also is encompassed with infirmity. Because of this he is bound, as for the people so also for himself, to offer up for sins. And no one takes the honor upon himself, but as being called by God, as was Aaron. So Christ also did not glorify Himself to become a High Priest, but it was by the One saying to Him, “Thou art My Son, today I have begotten Thee.” As He says also in another place, “Thou art a Priest forever, according to the order of Melchizedek.”

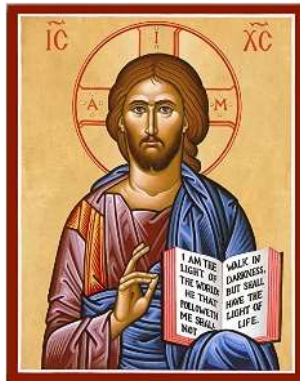




## THE GOSPEL

### **The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark. (8:34-9:1)**

The Lord said, “If any man would come after Me, let him deny himself and take up his cross and follow Me. For whoever would save his life will lose it; and whoever loses his life for My sake and the gospel’s will save it. For what does it profit a man to gain the whole world and forfeit his soul? For what can a man give in return for his soul? For whoever is ashamed of Me and My words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of man also be ashamed, when He comes in the glory of His Father with the holy angels.” And Jesus said to them, “Truly, I say to you, there are some standing here who will not taste death before they see the kingdom of God come with power.”



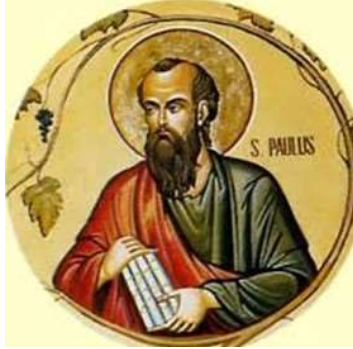


## الرسالة

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيراثَكَ.  
إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُخُ إِلَهِي.

**فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى الْعِبْرَانِيِّينَ. (4:14-5:6)**

يا إخوة، إذ لنا رئيس كهنة عظيم قد اجتاز السموات، يسوع ابن الله، فلنتمسك بالإعتراف. لأن ليس لنا رئيس كهنة غير قادر أن يرثي لأوهاننا، بل مجرب في كل شيء مثلنا ما خلا الخطيئة. فلنقبل إذن بثقة إلى عرش النعمة، لننال رحمة ونجد ثقة للإغاثة في أوانها. فإن كل رئيس كهنة متخذ من الناس يقام لأجل الناس فيما هو لله، ليقرّب تقادم ودبائح عن الخطايا، في إمكانه أن يسفق على الذين يجهلون ويضلون، لكونه هو أيضاً مثلئبساً بالضعف. ولهذا يجب عليه أن يقرب عن الخطايا لأجل نفسه كما يقرب لأجل الشعب. وليس أحد يأخذ لنفسه الكرامة، بل من دعاه الله كما دعا هارون. كذلك المسيح لم يمجد نفسه ليصير رئيس كهنة، بل الذي قال له "أنت ابني وأنا اليوم ولدتك". كما يقول في موضع آخر "أنت كاهن إلى الأبد على رتبة ملكيصادق".

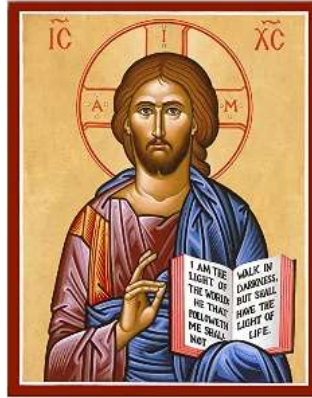




## الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفًا مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَرْفُوسِ الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ، وَالتَّمْيِذِ الطَّاهِرِ.

قَالَ الرَّبُّ: مَنْ أَرَادَ أَنْ يَتَّبَعَنِي فَلْيَكْفُرْ بِنَفْسِهِ وَيَحْمِلْ صَلِيبَهُ وَيَتَّبَعَنِي، لِأَنَّ مَنْ أَرَادَ أَنْ يُخَلِّصَ نَفْسَهُ يُهْلِكُهَا، وَمَنْ أَهْلَكَ نَفْسَهُ مِنْ أَجْلِي وَمِنْ أَجْلِ الْإِنْجِيلِ يُخَلِّصُهَا. فَإِنَّهُ مَاذَا يَنْتَفِعُ الْإِنْسَانُ لَوْ رِيحَ الْعَالَمِ كُلَّهُ وَخَسِرَ نَفْسَهُ؟ أَمْ مَاذَا يُعْطِي الْإِنْسَانُ فِدَاءً عَنِ نَفْسِهِ؟ \* لِأَنَّ مَنْ يَسْتَحِي بِي وَبِكَلَامِي فِي هَذَا الْجِيلِ الْفَاسِقِ الْخَاطِئِ. يَسْتَحِي بِهِ ابْنُ الْبَشَرِ مَتَى آتَى فِي مَجْدِ أَبِيهِ مَعَ الْمَلَائِكَةِ الْقَدِيسِينَ. وَقَالَ لَهُمْ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّ قَوْمًا مِنْ الْقَائِمِينَ هَهُنَا لَا يَذُوقُونَ الْمَوْتَ حَتَّى يَرَوْا مَلَكُوتَ اللَّهِ قَدْ آتَى بِقُوَّةٍ.





## L'épître

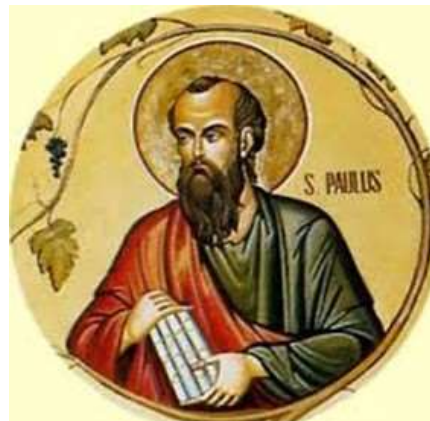
Seigneur, sauve Ton peuple / et bénis Ton héritage.

Vers Toi, Seigneur, je crie, mon Dieu, ne garde pas le silence envers moi.

### **Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Hébreux (Hb IV,14-V,6)**

Frères, puisqu'en Jésus, le Fils de Dieu, nous avons le grand prêtre par excellence, celui qui a pénétré au-delà des cieux, tenons ferme la profession de notre foi. En effet, le grand prêtre que nous avons n'est pas incapable, lui, de partager nos infirmités, mais en toutes choses il a connu l'épreuve, comme nous, et il n'a pas péché. Avançons donc, avec pleine assurance, vers le trône de sa tendresse, pour obtenir miséricorde et recevoir, en temps voulu, la grâce de son secours.

Tout grand prêtre, en effet, est pris parmi les hommes, il est chargé d'intervenir en faveur des hommes dans leurs relations avec Dieu, afin d'offrir des dons et des sacrifices pour les péchés. Il est en mesure de comprendre ceux qui pèchent par ignorance ou par égarement, car il est, lui aussi, revêtu de faiblesse et, pour cela même, il doit offrir des sacrifices pour ses propres péchés comme pour ceux du peuple. Nul ne s'attribue cet honneur à soi-même, on le reçoit par un appel de Dieu, comme Aaron. De même, ce n'est pas le Christ qui s'est attribué la gloire de devenir grand prêtre, mais il l'a reçue de celui qui lui a dit : « Tu es mon Fils, aujourd'hui je t'ai engendré », comme il déclare dans un autre psaume : « Tu es prêtre à jamais, selon l'ordre de Melchisédech. »



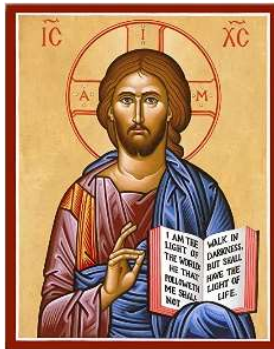




## L'Évangile

### Lecture de l'Évangile selon Saint Marc (Mc VIII, 34-IX,1)

En ce temps-là, Jésus, ayant appelé la foule avec ses disciples, leur dit : « Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même, qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive. Car celui qui voudra sauver sa vie la perdra, mais celui qui perdra sa vie à cause de moi et de la bonne nouvelle la sauvera. Et que sert-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perd son âme ? Que donnerait un homme en échange de son âme ? Car quiconque aura honte de moi et de mes paroles au milieu de cette génération adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aura aussi honte de lui, quand il viendra dans la gloire de son Père, avec les saints anges. » Il leur dit encore : « Je vous le dis en vérité, quelques-uns de ceux qui sont ici ne mourront point, qu'ils n'aient vu le royaume de Dieu venir avec puissance. »





## THE SYNAXARION

On March 27 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Martyr Matrona of Thessalonica; Martyrs Philetos the senator, his wife Lydia of Rome and those with them; and Paul, bishop of Corinth.

On this same day, the Third Sunday of the Fast, we keep the feast of the Veneration of the honorable and life-creating Cross.

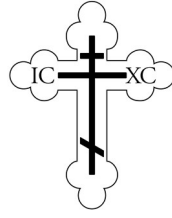
### *Verses*

Let the whole world entire worship the Cross  
through Which it truly knew to worship Thee, O Word.

Every hard and strenuous work is accomplished with great difficulty, which appears especially in the middle of such work; for the effort in this performance brings with it fatigue which makes the accomplishment of the rest difficult. Having arrived with God's grace at the middle of the Fast, our compassionate Mother—the Holy Orthodox Church—thought fit to reveal to us the Holy Cross as the joy of the world and power of the faithful to help us carry on the struggles of the divine Fast.

By its power, O Christ God, preserve us from the crafty designs of the evil one and account us worthy to worship Thy divine Passion and life-giving Resurrection, as we achieve the course of the Forty Days with ease, and have mercy on us, as Thou alone art good and the Lover of mankind.

Amen.



## ذكرانيات

**تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:**

- ذكرانية لراحة نفس عبيد الله السابق رقادهم أمان الديري، ابراهيم فرج، وكميليا فرج. وتقدّم القرايين لراحة نفوسهم من قبل غادة فرج ويعقوب صوان وعائلتهما.

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم إسعاف خزام، ميشيل، أنور، رياض، دعد، لوريت، ميخائيل، وفؤاد طرابلسي، ونهاد وفارس خوري. وتقدّم القرايين لراحة نفوسهم من قبل مرهف ولارا خزام وعائلتهما.

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم إدمون عبد النور، فؤاد عبدالنور، إلما ومي عبدالنور، ماري مصابني، وسمير السبع. وتقدّم القرايين لراحة نفوسهم من قبل فاديا عبدالنور وعائلتها.

**مقدمو القربان لقدس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسيير أمورهم:**

- لصحة وحماية عائلتي ناصيف ودينار ولراحة نفس جاكلين وعبدو دينار.

- لصحة وحماية دوللي حداد ولراحة نفس المرحومة نجاة أديب حداد.



**Evènements paroissiaux à venir**

**أحداث الرعية القادمة**



P  
A  
L  
M  
  
S  
U  
N  
D  
A  
Y  
  
D  
I  
M  
A  
N  
C  
H  
E  
D  
E  
S  
R  
A  
M  
E  
A  
U  
X



**Pour vos commandes,  
merci d'appeler Mme  
Hoda au numéro :**

**Prix 20\$**



**514-830-4568**

على الراغبين بحجز طلباتهم  
الإتصال بالسيدة هدى على الرقم





استعداداً منها لاستقبال عيد القيامة المجيد  
بدات السيدات الانطاكيات  
بتسجيل طلبات المعمول، الكعك بحليب، الشوكولا والملبس



الكعك بحليب  
الكيس 8\$



معمول فستق، جوز  
او تمر الدزينة 14\$



شوكولا كيلو 30\$  
نصف كيلو 15\$



ملبس العلبة 10\$

لمن يهمه الامر يرجى الاتصال بالسيدة بياريت بحدوني 514 335 6893 او 514 681 0089  
او السيدة هدى سابا 514 830 4568



الشكر سلفا لكل مؤمن سيتجاوب خلال هذه الفترة من الصوم الكبير المقدس لتخفيف ضغط مصاريف الكنيسة.

تجاوبا مع حملتنا في رحلة الصوم المقدس الكبير وهي فرصة كبيرة للعطاء، يرجى من بنيته تغطية : **ثمن الزهور** لأحد الثالث من الصوم ونعيّد فيه **للسجود للصليب المكرم** المحاط بالأزهار و**لسعف النخل** لأحد الشعانين و**للعش يوم الجمعة العظيمة** في خدمة جناز المسيح وتزييح العش وأيضا **ثمن شموع الأسبوع العظيم وبيض العيد**، لتكفي كل المؤمنين نرجوه تقديم المبلغ المنوي التبرع به لكي يصار إلى جلب الكمية اللازمة من محل للجملة.

ويمكنه الاتصال بالكاهن بعد الصلوات أو بالمكتب هاتف رقم 514-858-7004 تسجيل التبرع

### **Nous vous remercions d'avance de votre soutien indéfectible durant cette période du Grand Carême:**

Qui est une excellente occasion pour les familles qui ont l'intention de faire un don pour acheter **les fleurs** pour la **Vénération de la précieuse et vivifiante Croix**; et les **feuilles de palmier** pour le Dimanche des Rameaux, les fleurs de la décoration **du tombeau du Vendredi Saint** ainsi que **les bougies et les œufs colorés** pour Le Grand Lumineux Samedi de Pâques.

Pour les personnes intéressées, veuillez communiquer avec le prêtre après les offices ou le Bureau de la paroisse au 514-858-7004.

### **الجياع في العالم وقجج للمساعدة مالياً**

جاءنا من راعي أبرشيتنا المتروبوليت جوزيف زحلاوي كعادته في كل سنة وفي فترة الصوم الكبير، يدعونا في رسالة باسم الجياع في العالم. أن نفكر بهم كما فعلنا في السنين الماضية في الحملات الناجحة التي ساعدت كثيرين، نأمل المساعدة في هذا العمل الإنساني لأن آلاف من المشردين والجياع يحتاجون إلى دعم كل واحد منا. وستوزع قجج (كرتون) لمن يشاء من العائلات. فنرجو التجاوب لنقوم بواجبنا تجاه الجياع في العالم.

### **Des boîtes en carton pour les personnes souffrantes et défavorisées dans le monde :**

Comme d'habitude chaque année durant le Carême, le Métropolitain Joseph nous invite, au nom des affamés dans le monde, à penser à eux comme nous l'avons fait dans le passé, et cette année, nous espérons contribuer à cette action humanitaire, car des milliers de personnes sans abri et affamées ont besoin d'être soutenues par chacune et chacun d'entre nous. Pour cette campagne, la paroisse distribua de petites boîtes en carton pour les familles qui souhaitent en obtenir une. S'il vous plaît, veuillez répondre au devoir envers les défavorisés dans le monde.



### شهر آذار مخصص لمبادرات النساء الإنطاكيات

بناء لتوجيهات سيادة راعينا الجليل المتروبوليت جوزيف الجزيل الاحترام، بأن شهر آذار هو لمبادرات النساء الإنطاكيات في كل كنائس الأبرشية، سيخصص شهر آذار لهذه الغاية حيث يكون للسيدات الإنطاكيات دور أكبر في الخدمة. ومن أبرز نشاطات السيدات في هذا الشهر:

- التطواف بالصواني وقراءة الرسائل.
- بيع الشموع لأحد الشعانين: فمن يودّ التوصية على شموع الشعانين المزيّنة لأحد الشعانين يمكنه اتواصل مع السيدات.
- معمول العيد: أيضاً من يودّ التوصية على معمول يمكنه التحدث مع السيدات.
- تنظيم ولائم المحبة خلال فترة الصوم (وسوف يعلن عن ذلك لاحقاً).

### Le mois de mars est dédié aux initiatives des Femmes d'Antioche

Grâce au métropolitain Joseph, le mois de mars est dédié aux initiatives des Femmes d'Antioche dans toutes les paroisses de l'archidiocèse. À partir de ce dimanche prochain, à cet effet, vous allez remarquer que l'organisation des Femmes d'Antioche aura des responsabilités plus importantes, spirituelles et humaines. Elles liront l'épître et porteront les paniers de quête de dimanche durant ce mois-ci. Également le comité des Femmes d'Antioche voudrait vous prier de passer la commande des bougies du dimanche des Rameaux décorées et du Maamoul. En parlant à l'une d'eux.





## مدارس الأحد

تعلم مدرسة الأحد في كنيسة السيدة عن النشاطات التالية:

- لقاء دراسي وترفيهي يوم السبت في 2 نيسان من الساعة الواحدة وحتى الرابعة بعد الظهر.

## الصلوات اليومية في فترة الصوم الكبير

### إبتداءً من 7 آذار

في الساعة السابعة مساءً: صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)	- الإثنين
في الساعة السابعة مساءً: صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)	- الثلاثاء
في الساعة السابعة مساءً: قداس السابق تقديسه (البروجيزماني)	- الأربعاء
في الساعة السابعة مساءً: صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)	الخميس
في الساعة السابعة مساءً: صلاة المديح الذي لا يُجلس فيه.	الجمعة

## Les offices du Grand Carême Dès le 7 Mars

Lundi	à 19:00 h	Les Grandes Complies
Mardi	à 19:00 h	Les Grandes Complies
Mercredi	à 19:00 h	La Liturgie des Présanctifiés
Jeudi	à 19:00 h	Les Grandes Complies
Vendredi	à 19:00 h	L'Acathiste (Hymne de louange) à la Mère de Dieu